

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 344

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/Septiembre, 2022

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

マイナンバーカード マイナポイント

マイナンバーカードの健康保険証としての利用を申し込み、**公金受け取り口座を登録することにより、マイナポイント(各7,500円相当)がもらえます。**対象となるのは、**9月30日(金)までにマイナンバーカードを交付申請した人**です。希望する人は、**早めに申請しましょう。**

マイナンバーカードの申請

市民課では、職員が写真撮影とマイナンバーカードの申請補助をします。各支所・尾山台出張所でも特定の期間(広報あげおをご覧ください)に申請ができますので、ご利用ください。

持ち物: 本人確認ができるもの(在留カードなど)、**個人番号カード交付申請書・通知カード(ある人だけ)**

また、**申請書ID(23桁)**を持っている人は、スマートフォンからも簡単に申請できます。申請書IDを持っていない人は、市民課に問い合わせてください。

→ 市民課

Tel. 048-782-9922

Fax 048-775-9827



マイナポイント第2弾

2023年2月28日(火)までに次の①~③を行うと、マイナポイントがもらえます。

① マイナポイント申し込み後に、申し込んだ決済サービスで**買い物またはチャージ**

→ **最大5,000円相当のマイナポイント(利用額の25%)**

* マイナポイント第1弾で受け取り済みの人は対象外

Tarjeta My Number y Myna Point

Si registras tu tarjeta My Number (tarjeta del número personal) para ser usada como tarjeta del seguro de salud y registras una cuenta del banco para recibir ayuda financiera del gobierno, podrás recibir Myna point (puntos de la tarjeta del número personal), que equivaldría a 7.500 yenes respectivamente. Los beneficiarios son aquellos que hayan solicitado la tarjeta My Number para el viernes, 30 de septiembre, así que si quieres obtener estos puntos, te animamos a solicitarla cuanto antes.

¿Cómo solicitar My Number Card (Tarjeta de Número Personal)?

Los funcionarios públicos de la Shimin-ka (sección de registros civiles) te sacarán foto y te ayudarán en el trámite de solicitud de la tarjeta. No solo en el Ayuntamiento sino también en oficinas sucursales incluyendo Oyamadai-shuchoujo, en un plazo determinado (infórmate en el boletín informativo mensual del Ayuntamiento de Ageo), puedes presentar la solicitud.

Cosas que llevar: documento de identidad como Zairyu-card, formulario de solicitud de la tarjeta personal y Notificación de My Number, si lo tienes.

Los que tengan el ID de solicitud, una cifta de 23 dígitos, podrán hacer el trámite de manera fácil a través del teléfono móvil. Si quieres saber tu ID de solicitud, pregunta a Shimin-ka.

→ Shimin-ka (Sección de Registros Civiles) Tel.048-782-9922/Fax 048-775-9827.

¿Cómo conseguir Myna Point?

(segunda campaña de puntos de la tarjeta de número personal)

Si haces los trámites siguientes para el martes 28 de febrero, 2023, podrás conseguir Myna Point (puntos de la tarjeta de número personal)

1 Después de solicitar los puntos, es necesario que agregues dinero o realices comparas sin efectivo de tu elección. → Puedes obtener hasta 5.000 yenes en puntos, monto que equivale al 25% de lo que gastas en la compra o que depositas dinero en el servicio de pago electrónico que elegiste.

Si has recibido ya 5000 yenes en la primera ronda, no puedes recibir más puntos.

2 Registras tu tarjeta de número personal para ser

② 健康保険証として利用申し込み

→ 7,500円相当のマイナポイント

③ 公金受け取り口座を登録

→ 7,500円相当のマイナポイント

市マイナポイント予約・申込支援ブースにつきます

では、ハローコーナーニュース7月号をご覧ください。

詳しくは、総務省ホームページに載っている外国語版

のリーフレットをご覧ください。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mnp1_special.html



→ 行政経営課

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

総務省

英語・中国語・スペイン語

ポルトガル語・韓国語対応

Tel. 0570-028125



あげおワールドフェア 2022

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2022」が、文化センターで12月4日(日)に開催されます。この催しの出展者および運営ボランティアを募集します。母国の紹介をしたい外国籍の方、国際的な活動をしている個人や団体、国際交流やイベントが好きな方はご参加ください。申し込みは、AGA事務局へ。出展の申込み締め切りは10月14日(金)です。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

子宮頸がん予防ワクチン

対象：小学6年生～高校1年生相当の女子

(標準的には中学1年生)

持ち物：母子手帳・予診票

費用：無料

申込み：直接委託医療機関へ



キャッチアップ接種

厚生労働省は、子宮頸がん予防ワクチンの積極的な接種の勧奨を一時的に差し控えるとしていましたが、今年4月から積極的勧奨を再開しました。この差し控えにより接種機会を逃した人に対して、2022年4月から2025年3月までの3年間「キャッチアップ接種」を

usada como tarjeta del seguro de salud. → Puedes conseguir 7.500 yenes en puntos.

3 Registas una cuenta bancaria para recibir ayuda financiera del gobierno. → Te dan 7.500 yenes en puntos.

El boletín informativo municipal Hello Corner News, editado en julio, 2022 explica más sobre la ventanilla de apoyo para Myna Point instalado en el Ayuntamiento de Ageo. Y para más información, consulte panfletos escritos en varios idiomas que están en la página web del Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones.

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mn_p1_special.html

→ Gyouseikeiei-ka (Sección de Gestión Administrativa)

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones

Tel.0570-028125, en español, portugués, inglés, coreano y chino

Ageo World Fair 2022

El domingo, 4 de diciembre se celebrará Ageo World Fair 2022 (Festa Mundial de Ageo) en la que participarán unos 30 países y regiones del mundo y se convocan participantes que trabajarán como organizador voluntario de la fiesta o expositor de su país de origen. A aquellos, tanto individuos como grupos, que quieran presentar la cultura o tradición de su tierra natal, desarrollen actividades de escala internacional o simplemente tengan interés por el intercambio internacional o/y eventos, se les invita a participar en el festival internacional. Para apuntarse, póngase en contacto con la Secretaría de la AGA. El plazo de convocatoria de expositores finalizará el 14 de octubre (vier.)

→ Secretaría de la AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Vacuna contra el cáncer de cuello uterino (Vacuna del VPH)

Población diana: Mujeres entre el sexto grado de primaria y primer grado de secundaria superior. Las niñas más recomendadas son las del primer grado de secundaria básica.

Cosas que llevar: Boshi-kenkoutecho (libreta de salud materna e infantil) y cuestionario de vacunación
Coste: ninguno

Inscripción: Ponerse en contacto personalmente con las instituciones médicas asignadas por el gobierno municipal

Vacunación "de rescate"

El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón decidió reanudar la vacunación contra el virus de papiloma humano desde abril, 2022 después de que se haya quedado suspendida la vacunación. A las adolescentes que perdieron la oportunidad de inoculación por causa de esta medida administrativa,

実施します。詳しくは、対象者へ7月下旬に郵送した通知をご覧ください。

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



新入学児童の健康診断

2023年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」を郵送します。

とき：10月下旬から11月末の間で指定された日
ところ：市内の各小学校
内容：内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など
→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

保育施設入所申し込み

2023年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月17日(月)～31日(月) (日曜日を除く)です。入所案内は9月20日(火)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子どもを連れて、必要書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課
Tel. 048-775-5121
Fax 048-774-5342



災害に備えて！

地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりません。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリスクを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切です。また、新型コロナウイルス対策として、避難持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入れておきましょう。

AGA日本語教室

日本語ボランティアがマンツーマンで指導します。
火曜教室

とき：9月6日～12月13日(10月25日はお休み)
午前10時～11時30分

se efectúa la vacunación de recuperación desde abril de 2022 hasta marzo de 2025. Para más informaciones sobre la vacunación, consulte el aviso enviado a finales de julio a las jóvenes objeto.

→ Higashi Hoken Center (Centro de Salud Pública)
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

Examen de salud para los alumnos antes de la admisión en la escuela primaria

Tendrá lugar el examen de salud para los niños que van a entrar en la escuela primaria en abril de 2023. Se les mandarán tarjetas postales "syuugakuji kenkousindan no oshiraseara" a estos niños a principios de octubre.

Fecha del examen: una fecha señalada por el colegio de finales de octubre a finales de noviembre
Lugar: escuelas primarias en Ageo
Tipos del examen: Medicina general, odontología, otorrinolaringología, oftalmología, test de inteligencia, etc..

→ Gakkohoken-ka (Sección de Sanidad Escolar)
Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Inscripción al Centro de Cuidado Infantil

El plazo de matrícula al centro de cuidado infantil, guarderías incluidas, para el mes de abril de 2023 es desde el lunes 17 hasta el lunes 31 de noviembre (menos domingos). Se repartirá el folleto de inscripción en Hoiku-ka, centros de cuidado infantil y oficinas municipales desde el 20 de septiembre (martes). Los interesados deben dirigirse a Hoiku-ka (5º piso de la municipalidad) con sus propios hijos que quiere ingresar en la guardería. No se olvide de llevar documentos necesarios y Boshi-kenkoutechō (libreta de salud materna e infantil).

→ Hoiku-ka (Sección de Crianza de Niños)
Tel. 048-775-5121 / FAX 048-774-5342

¡Preparémonos ante desastres naturales!

Nadie sabe cuándo y dónde ocurren desastres naturales tales como terremoto y tormenta, etc. Será una buena ocasión para que tengamos una mayor conciencia de desastres naturales y pensemos una vez más cómo debemos prepararnos ante ellos. Utilicemos el mapa de peligros para conocer riesgos de sus alrededores y para asegurar la ubicación de lugares de refugio y su forma de evacuarse. Y se aconseja incluir mascarillas, desinfectante para manos con alcohol y termómetro en su mochila de emergencia

Cursos de japonés de la AGA Un voluntario japonés te enseña japonés cara a cara

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ
水曜教室

とき：9月7日～12月14日

(11月23日・30日はお休み)

午後7時～8時30分



ところ：文化センター

費用は個人年会費として 2,000円。各教室10人

(先着順)。申し込みは、市国際交流協会 (AGA)

事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染症の拡大により、オンライン指導になる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

9月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：9月5日、12日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月26日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

9月は土曜日の相談がありません。



Clase de martes

Fechas y hora : De 6 de septiembre a 13 de diciembre (Descanso: 25 de octubre), de 10 a 11:30 horas.

Lugar : Community Center

Clase de miércoles

Fechas y hora : De 7 de septiembre a 14 de diciembre (Descanso: 23 y 30 de noviembre), de 19 a 20:30 horas.

Lugar : Bunca Center

Precio: 2.000 yenes como anualidad de la organización.

Plazas disponibles: 10 personas / clase (por orden de inscripción)

Matrícula : Los interesados contactarán con la Secretaría de la AGA y darán a conocer, por fax o por e-mail, datos personales del participante (nombre y apellidos, domicilio, número de teléfono, dirección electrónica), nombre del aula a la que quiera asistir (martes o miércoles, o ambas) y país de origen, * Habrá posibilidad de que los cursos se realicen on-line debido a la propagación de la COVID19.

→Secretaría de la AGA

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

Hello Corner en septiembre

Consulta de lunes

Fechas: 5 y 12 de septiembre

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la edificio principal de la municipalidad)

* El cuarto lunes de cada mes (26 de sept.) cerramos el servicio de consulta Hello Corner.

Consulta de sábado

 (el 4º sábado de cada mes)

En septiembre, se cierra el consultorio de sábado.

Sentimos las molestias y les pedimos la comprensión.

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués / vietnamita (solo el 4º sáb. de cada mes)

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp